

# Un hommage fribourgeois à Marc à Louis

Autor(en): **Cordey, Jules / Marc**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 8

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231459>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### Les dentelières de Gruyère

On ignore en général que le labeur à domicile de ces habiles dentelières fait partie du folklore du pays. Ces dames constituent l'Association des dentelles de Gruyère, patronnée par une commission administrative, que préside M. Pierre Barras, rédacteur à Fribourg. La directrice en était Mme Charrière-Cobesdam, décédée dernièrement.

Mme Emile Mornod à Vuadens a été désignée pour lui succéder. Elle est depuis longtemps au service de l'Association. Ainsi les quelques soixante ouvrières occupées à ce délicat travail pourront le continuer, ce dont chacun se réjouit.

Les dentelles de Gruyère avaient pris un essor nouveau lorsque le tressage de la paille périclita il y a cinquante ans. Grâce à des dévouements éclairés, l'œuvre se maintint et jouit d'une juste réputation.

Eux aussi sont groupés en une Association des plus utiles et qui, en même temps, travaille au maintient d'une belle tradition du pays. Elle tint une assemblée enthousiaste à Vuadens le dimanche premier mars. L'attrait principal de la journée était l'heure des « bouèbo » de chalet, jeunes garçons au visage imberbe, mais éveillé, souriant et à qui on distribuait des diplômes. Ils sont une vingtaine, qui rendent de très précieux services dans les alpages au cours de l'été et dont on ne saurait se passer. C'est eux qui sont chargés de faire rentrer le bétail par temps d'orage et notamment la nuit. Leur agileté proverbiale a été relevée dans plusieurs discours. Cette remise des diplômes fut une scène touchante et belle dans sa simplicité et fit jaillir plus d'une larme d'émotion. Notons en particulier l'allocution de l'aumônier M. l'abbé Menoud. Il s'agit de garçons de Vaulruz, la Roche, Charmey, Broc, Cerniat, Lessoc, Semsales, pour ne citer que ces villages. Le *Conteur romand* se plaît à les féliciter à son tour.

O. P.

### Un hommage fribourgeois à Marc à Louis

Dans la *Feuille d'Avis de Bulle*, un bon patoisant Luvi à Tobi : M. Louis Ruffieux, président des Chanteurs fribourgeois à Fribourg, fils de « Tobi dâi j'éludze » a publié une fort jolie traduction d'un poème de Marc à Louis : « L'è lo sailli ! » (C'est le printemps), poème qui se trouve dans le volume *La veillâ à l'otto*, le second ouvrage du grand patoisant vaudois (page 14).

Le *Conteur* se fait un plaisir de publier trois couplets de ce poème et de féliciter M. Ruffieux de cet intéressant effort.

## Tché le furi !

*L'è le furi ! L'evê ètiko,  
Pére Pou-Tin, Pére Dzalâ,  
On l'a prou yu, pou ch'in d'alâ.  
L'a pré na pota dè chindike  
K'hélâ ! n'è pâ j'ou rénomâmâ !  
Cha fèna, la vilye Cramena,  
Dêri li, fâ cha pouta mina,  
In hliotsin, l'ê to rèbulyi.  
Lou fô viya, tché le furi !*

*Din le bochon è pu din l'adze,  
A ti lè câro dou payi,  
On'ou lè pér'è mér'oji  
Chubliotâ, fér'on bi topâdzo,  
Dzêrgounâ, ke l'è on pliéji !  
Chè dion : — Mon chucrâ ! — Ma miyèta !  
— On'a prou fê rijon-rijèta,  
No fô incotchi on bon ni  
Po lè piti ; tché le furi !*

*— Rèvèlyin-no, fan lè mardyitè  
I tacounè, lou bon j'èmi ;  
On pou pâ tot'èvi dremi.  
Le tsô rèvin, fô k'on chè vithè  
Dè vè, dzôno è blian, to hliori...  
Le bon tin mârtsè pâ, i liudzè,  
Lekè, fujè kemin l'èliudzo ;  
L'è cour, no fô bin l'implièyi.  
Rèdzoyin-no, tché le furi !*

### PHOTO - CINÉ

Pour votre travail, pour vos distractions,  
Que l'appareil participe à l'action.

Tout pour l'amateur

**A. SCHNELL & FILS**

PLACE ST-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE

# Le furi

Dou momin ke lè le 21 dè mâ ke ke-minhyè le furi no chin dza la trèjima chenanna dè chta novala chèjon. To le mondo âmè adi mi vère arouvâ Pâtyè tyè Tolèchin. O vouê mon galé furi, ti bin arouvâ avu dou bi tin. Porin no éch-pérâ ke tsakon la moujâ prou vuto dè dèmandâ ou Bon Dyû ouna boun'anâye è ke chti y'an no j'ochan la tsanthe d'avê le bi tin d'on yâdzo. Avuî hou bi dzoa, no réprinnyin bon korâdzo in vèyin ti lè prâ ke vèrdèyon pèrto, è tan dè piti botyè ke lèvon bin ardyamin lou titha kemin lè violètè, lè pekoji è lè pititè margeritè dè Pâtyè. I chinbyè k'a hou dèrirè le Bon Dyû la fê échprè dè lou bayi ouna pitita kuva po ke tsakon lè léchichè por garni lè prâ.

Pê lè kurti no vèyin achebin ginyi lè lupin, lè roujè dè Chin Piéro, lè kâ dè Maryè è lè j'yè dè tsa. Pèr to lè tulipè è lè pensé chon dza in hyâ. Che le furi arouvè avu tota ha vèrdya è ti hou botyè y no j'amènè achebin ti lè travo di payi-jan. Lè j'omo êrtson la palye, ramâchon lè pèri, chin oubyâ dè rathalâ lè folyè a la ruva di bou. I cherè le momin d'inkotzi lè mochi d'avèna è lè pre dè tèra. Lè fèmalè l'an bin keminhyi lè kurti.

Por to le mondo le furi lè ouna galéja chèjon, ma ha ke travalyon din lè fabrekè, ne chè rindon pâ konto dè chi tsandzèmin. Por mè, ke chu kontinta le matin d'our hou galé tsan d'oji. Dyora lè riondènè è lè tsardzinyolè vindron achebin no rèdzoyi. Dèvan ke chi grantin, by'arè le coucou, ma atinhyon d'avê kotyè chou in fata kan y tsantèrè le premi yâdzo. No j'amin bin chon tsan, ma y parè ke lè on bokon flèmar è ne fâ mi tyè dè lyètâ lè ni dè chè kamerâdo. A, te mè fâ on galé coucou.

*Marie Bongard.*